

Tender Document

Location: Baalbeck	Tender number: A 17/2021	رقم المناقصة: أ 17 / 2021	الموقع: بعلبك
Project: Supply of 13125 hygiene kits, within the BLN - ABLN - RS project.			المشروع: توريد 13125 حصة مواد تنظيف / تعقيم، ضمن مشروع BLN - ABLN - RS
Date: 23/04/2021			تاريخ: 23/04/2021

ANNEX 1. Technical proposal

الملحق رقم 1. العرض التقني

ANNEX 2. Financial proposal and specifications

الملحق رقم 2. العرض المالي المواصفات

ANNEX 1. Technical Proposal

الملحق رقم 1. العرض التقني

Tender Document

1. Tender Document Receipt

1. استلام وثيقة المناقصة

Contractor/bidder:	المتعهد/ مقدم العرض:
--------------------	----------------------

I hereby acknowledge receipt of one set of tender documentation for the above project:

أقر بموجب ذلك إستلام مجموعة واحدة من وثائق المناقصة للمشروع المذكور أعلاه:

- | | |
|----------------------------------|------------------------------|
| 1. Tender Document Receipt | 1. إستلام وثيقة المناقصة |
| 2. Invitation to Tender | 2. الدعوة إلى المناقصة |
| 3. General Conditions for Tender | 3. شروط المناقصة العامة |
| 4. Notes to applicants | 4. ملاحظات إلى مقدمي الطلبات |
| 5. Qualification Summary | 5. ملخص المؤهلات |
| 6. Distribution Process | 6. عملية توزيع مهام العمل |

Name & Last Name		الأسم و الشهرة
Signature & Stamp		الختم و التوقيع
Date & time		الوقت و التاريخ

2. Invitation to Tender

2. الدعوة للمناقصة

TENDER REQUESTED BY:

المناقصة بطلب من:

The Lebanese Organization of Studies and Training (LOST), Lebanon, Baalbek Office, 2nd Floor, Lakkis Building, Ras El Ein Street - Baalbek, for the **BLN - ABLN -RS** Projects, funded by **(UNICEF)**.

الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب **(LOST)** ، مكتب بعلبك، الطابق الثاني، مبنى اللقيس، شارع رأس العين، بعلبك، لمشروع **BLN - ABLN - RS** بتمويل من **(UNICEF)** .

Tender Document

SUBJECT OF THE TENDER:

موضوع المناقصة:

The subject of this tender:

يتمثل موضوع المناقصة بالتالي:

“Supply of 13125 hygiene kits, within the BLN – ABLN - RS projects. According to the quantities, items and specification: listed in Appendix No. 2 of the tender document”.

“توريد 13125 حصة مواد تعقيم /تنظيف، ضمن مشروع BLN- ABLN -RS وتوصيلها الى مستودع الجمعية في بعلبك، وذلك حسب الكميات والأصناف والمواصفات المدرجة في الملحق رقم 2 من دفتر شروط المناقصة.”

Project Duration: till 15/07/2021

مدة المشروع: لغاية 15/07/2021

General Information: LOST invites interested suppliers, informed through: (direct call, Daleel Madani, LOST Facebook page) to present the sealed technical and Financial bids for the above project.

معلومات عامة : تقوم LOST بدعوة الموردين المهتمين من خلال (دعوة مباشرة، الدليل المدني، LOST Facebook)، لتقديم العروض الفنية والمالية المختومة للمشروع المذكور أعلاه.

LOST request that the submitted technical and financial offers submitted by qualified applicants for the above project be in sealed, separated closed envelopes.

تطلب LOST أن تكون العروض الفنية والمالية التي يقدمها مقدمو الطلبات المؤهلين للمشروع المذكور أعلاه في مغلفات مغلقة ومنفصلة ومختومة.

The working language of this tender is English and Arabic, where English is the reference language.

لغة العمل في هذه المناقصة هي الإنجليزية والعربية ، حيث اللغة الإنجليزية هي اللغة المرجعية.

Collection of Tender Documents: The documents of the tender shall be submitted in closed, separated and sealed envelopes, with the name of the bidder, telephone number, name and tender number attached to the Lebanese Organization for Studies and Training Center at its main branch in Baalbeck, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis building, second floor- at the Secretariat's office (secretarial).

جمع وثائق المناقصة: يجب إرسال وثائق المناقصة في داخل ظروف مغلقة ومختومة ومنفصلة، ومثبت عليها اسم مقدم العطاء ورقم الهاتف وأسم ورقم المناقصة، إلى مركز الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب في فرعها الرئيسي في بعلبك - شارع رأس العين - بناية اللقيس - الطابق الثاني - عند مكتب امانة السر (السكرتاريا).

Submission: Technical Proposal and the Financial Proposal should be submitted in two separates envelopes that are sealed and signed. (Sign the envelopes from outside. Start in the sticking part and continue to the ordinary part), and submitted to LOST addressed to “LOST Lebanon- Baalbek Office”, Sealed Offer from “Name of Offering Supplier” and delivered to:

التسليم: يجب تقديم الاقتراح التقني والاقتراح المالي في مغلفين منفصلين ومختومين وموقعين . قم بتوقيع المظاريف من الخارج. ابدأ في الجزء الملصق واستمر في الجزء الاعتيادي، وقم بتقديمها إلى الجمعية عبر توجّهك إلى مركز الجمعية في بعلبك، ويختتم العرض من "اسم مزود العرض" ويتم تسليمه إلى: الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب في بعلبك، مكتب بعلبك ، شارع رأس العين ، مبنى اللقيس، مكتب السكرتاريا، الطابق الثاني.

Tender Document

LOST Lebanon, Baalbek Office, Ras El Ein Str, Lakkis Bldg, 2nd Floor secretary office,

Deadline for submitting tender documents is on : Friday 07/05/2021 at 2:00 PM. Any bid submitted after the closing date of the tender will be rejected.

آخر موعد لتقديم مستندات المناقصة هو: نهار الجمعة الواقع في 7/05/2021 لغاية الساعة 2:00 ظهراً. يرفض اي عطاء يتم تقديمه بعد موعد غلق المناقصة.

Bid Opening: LOST will hold a tender opening session in the presence of bidders (if they wish to attend) **On Monday, at 10/05/2021 at 11:00 am**, at LOST Office at Lakkis Building 2nd floor, Ras El Ein Street, Baalbek-Lebanon.

فتح العطاءات: ستعقد LOST جلسة لفتح العطاءات في حضور مقدمي العروض (الحضور غير الزامي)، نهار الاثنين الواقع في 10/05/2021 عند الساعة الحادية عشرة صباحاً، في مكتب LOST في مبنى اللقيس، الطابق الرابع، شارع رأس العين، بعلبك – لبنان.

3. General Conditions for Tender

3. شروط المناقصة العامة

1. Scope: LOST invites sealed tenders for the procurement of services described and summarized in accordance with procedures, conditions and contract terms, as prescribed in the tender documents. LOST reserves the right to vary the quantity of materials specified in the Tender Documents without any changes in unit prices or other terms and conditions and to accept or reject any, all, or part of submitted offers.

1. النطاق: تدعو LOST اصحاب الشركات / المؤسسات إلى تقديم العروض الموصوفة والملحّصة وفق الإجراءات والشروط والأحكام التعاقدية، على النحو المنصوص عليه في وثائق المناقصة. تحتفظ LOST بحق تغيير كمية المواد المحددة في وثائق المناقصة من دون أي تغيير في سعر الوحدة أو أي أحكام أو شروط أخرى، كما تحتفظ بحق أن تقبل أو ترفض، أي من العروض المقّمة، جزءاً منها أو جميعها.

2. Language: As determined by LOST, the working language of this tender is English/Arabic, with the reference language being English.

2. اللغة: كما تحددها LOST ، لغة العمل في هذه المناقصة هي الإنجليزية / العربية ، واللغة المرجعية هي الإنجليزية.

3. Source of Financing: This job is funded by UNICEF

3. مصدر التمويل: يتم تمويل هذا المشروع من قبل منظمة UNICEF

4. Qualifying Conditions: Bidders are requested to provide proof of the following:

4. شروط التصنيف: يجب على مقدمي العروض تقديم ما يثبت عن ما يلي:

Copy of the trading cooperation license registration (copy of commercial register, copy of commercial broadcasting the, copy of the institution's certificate of registration with the Ministry of Finance & VAT, ID card copy for the institution owner).

مستندات ترخيص المؤسسة (صورة عن السجل التجاري، صورة عن الأذاعة التجارية، صورة عن شهادة تسجيل المؤسسة لدى وزارة المالية وشهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة، وصورة عن هوية صاحب المؤسسة).

5. Tender Basis:

5. قاعدة المناقصة:

*All bids shall be made in accordance with the Tender Documents including technical specification, deliverables and responsibilities, and/or activity schedule contract intended to be signed with the successful applicant.

* يتم تقديم جميع العروض وفقاً لوثائق المناقصة بما في ذلك المواصفات التقنية، والمواد المطلوب تسليمها وتحديد المسؤوليات ، مع جدول بالأعمال المزمع تنفيذها يتم توقيع العقد لاحقاً مع مقدم الطلب الناجح.

*All Applicants will receive identical documents: No applicant should add, omit, or change any item, term or condition on original papers.

*سوف يتلقى جميع المتقدمين مستندات متطابقة: لا يجب على مقدم الطلب إضافة أو حذف أو تغيير أي بند أو شرط على الأوراق الأصلية.

*If Applicants have any additional request and conditions, this shall be stipulated in a separate letter accompanying

* إذا كان مقدمو الطلبات لديهم أي طلبات أو شروط إضافية ، فيجب أن يكون ذلك في رسالة منفصلة مصاحبة للمناقصة.

Tender Document

the bid.

*Each bid shall be valid for 6 months from the date of submission

* يجب أن يكون كل عرض صالح لمدة 6 شهراً من تاريخ تقديمه.

*Bids shall be made in writing calculated in USD only and clearly stated on the appropriate forms.

* يجب أن تكون العروض المكتوبة محسوبة بالدولار الأمريكي ومذكورة بوضوح في الاستمارات المناسبة.

*All prices must include all taxes applicable in Lebanon, compulsory payments, levies and duties, including VAT.

* يجب أن تشمل الأسعار جميع الضرائب المطبقة في لبنان، والرسوم، بما في ذلك الضريبة على القيمة المضافة.

*Requests for clarifications and questions should be sent by mail to procurementlost@outlook.com.

* يجب إرسال طلبات الإيضاحات والأسئلة كتابية عبر البريد الإلكتروني procurementlost@outlook.com

Until the date 06/05/2021 Until 12:00Pm.

لغاية تاريخ 06/05/2021 لغاية الساعة 12:00 ظهراً

* If applicable, LOST reserves the right to award this tender in part or full and to split the work amongst multiple bidders.

* إذا كان ذلك ينطبق، تحتفظ LOST بالحق في منح هذه المناقصة جزئياً أو كلياً وتقسيم العمل بين مقدمي العروض المتعددين.

6. Scope of Work/Specifications: The scope of works and distribution process and specifications are listed in Annex 2.

6. نطاق العمل / المواصفات: يتم إدراج نطاق الأعمال وعملية التوزيع والمواصفات في الملحق رقم 2.

7. Payments: Payments will be made after the goods are delivered and after receiving the original commercial invoice and delivery note, in USD (Fresh Money – Cash Dollar) through banking channels to the company's account, within five days from the date of receiving the invoice, based on the agreed terms and conditions, and after the project's technical team approves the quality of the items provided and their conformity to the required specifications.

7. المدفوعات: يتم تسديد المدفوعات بعد تسليم البضاعة واستلام الفواتير وأدون التسليم، بالدولار الأمريكي (Fresh Money دولار نقدي) عبر تحويل مصرفي إلى حساب الشركة، خلال خمسة أيام من تقديم الفواتير، إستناداً إلى الشروط والأحكام المتفق عليها. وبعد موافقة الفريق التقني في المشروع على جودة الأصناف المقدمة ومطابقتها للمواصفات المطلوبة.

- **Material request:** The goods will be ordered on 3 stages, by purchase order signed by the head of project, financial director of LOST and supplier, which will be sent via email.

طلب البضاعة: سيتم طلب البضاعة على ثلاث مراحل، عن طريق أمر شراء موقع من مدير المشروع والمدير المالي للجمعية والمورد، يتم ارسالة عبر بريد الكتروني.

8. Performance Standards: The supply and delivery of all services must be undertaken in accordance with all relevant rules, regulations and statutes currently applicable in Lebanon.

8. معايير الأداء: يجب تقديم جميع الخدمات وتسليمها وفقاً لجميع القواعد واللوائح والقوانين ذات الصلة المعمول بها حالياً في لبنان.

9. Tender Documents: All Tender Documents included in this package are listed on the Tender Document Receipt Form, signed by each recipient.

9. وثائق المناقصة: جميع مستندات المناقصة المدرجة في هذه الصفقة تكون مسجلة في نموذج استلام مستند المناقصة، موقع من قبل كل مستلم.

Tender Document

10. Supplier Qualification Form:

10. نموذج مؤهلات الموردين:

1. information about your company

1. معلومات حول الشركة

Company Name	
Legal Form	
Founded (Year)	
Established in (Country)	
Bank Details (Account Holder, Bank Name, IBAN, BIC, Swift, Currency)	
VAT-Registration Number	
Physical Address	
Name of Chief Executive Officer (CEO)	
Place and Date of Birth of CEO	
Name of Owner	
Place and Date of Birth of Owner (if individual)	
Website	
Sales & Marketing Contact	
Range of Services provided by the Company (Company Portfolio)	

	اسم الشركة
	الاستمارة القانونية
	سنة التأسيس
	تأسست في (البلد)
	البيانات البنكية (اسم الحساب, اسم البنك, BIC, IBAN, Swift, العملة)
	رقم التسجيل في T.V.A
	العنوان الفعلي للشركة
	اسم الرئيس التنفيذي للشركة
	تاريخ و مكان ولادة الرئيس التنفيذي للشركة
	اسم مالك الشركة
	تاريخ و مكان ولادة مالك الشركة
	الموقع الالكتروني للشركة
	رقم قسم المشتريات
	مجموعة الخدمات التي تقدمها الشركة (محفظة الشركة)

2. بيان حول سياسة UNICEF و LOST

2. Policy Statement of UNICEF & LOST

a. UNICEF and LOST supports the goals of the UN Global Compact.

The UN Global Compact is a strategic policy initiative for businesses that are committed to aligning their operations and strategies with [ten universally accepted principles](#) in the areas of [human rights](#), [labour](#), [environment](#) and [anti-corruption](#).

Human Rights

- [Principle 1](#): Businesses should support and respect the protection of internationally proclaimed human rights; and
- [Principle 2](#): make sure that they are not complicit in human rights abuses.

Labour

- [Principle 3](#): Businesses should uphold the freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining;
- [Principle 4](#): The elimination of all forms of forced and compulsory labor;
- [Principle 5](#): The effective abolition of child labor; and
- [Principle 6](#): The elimination of discrimination in respect of employment and occupation.

Environment

- [Principle 7](#): Businesses should support a precautionary approach to environmental challenges;
- [Principle 8](#): Undertake initiatives to promote greater environmental responsibility; and
- [Principle 9](#): Encourage the development and diffusion of environmentally friendly technologies.

Anti-Corruption

- [Principle 10](#): Businesses should work against corruption in all its forms, including extortion and bribery.

The Global Compact is global and local; private and public; voluntary yet accountable.

Further information is available on this website in different languages: <https://www.unglobalcompact.org>

b. UNICEF and LOST renounces all forms of terrorism and money laundering

أ. UNICEF و LOST يدعمان أهداف الميثاق العالمي للأمم المتحدة.

الميثاق العالمي للأمم المتحدة هو مبادرة سياسية استراتيجية للشركات الملزمة بموائمة عملياتها واستراتيجياتها مع عشرة مبادئ مقبولة عالمياً في مجالات حقوق الإنسان والعمل والبيئة ومكافحة الفساد.

حقوق الإنسان

[المبدأ 1](#): يجب على الشركات دعم واحترام حماية حقوق الإنسان المعلنة دولياً؛

[المبدأ 2](#): التأكد من عدم تورطهم في انتهاكات حقوق الإنسان؛

العمل

[المبدأ 3](#): يجب أن تدعم الشركات حرية تكوين الجمعيات والاعتراف الفعال بحق المساواة الجماعية؛

[المبدأ 4](#): القضاء على جميع أشكال العمل القسري أو الإجباري؛

[المبدأ 5](#): الإلغاء الفعلي لعمل الأطفال؛

[المبدأ 6](#): القضاء على التمييز في الاستخدام والمهنة؛

البيئة

[المبدأ 7](#): يجب أن تدعم الشركات نهجاً وقائياً لمواجهة التحديات البيئية؛

[المبدأ 8](#): القيام بمبادرات لتشجيع مسؤولية بيئية أكبر؛

[المبدأ 9](#): تشجيع تطوير ونشر التقنيات الصديقة للبيئة؛

مكافحة الفساد

[المبدأ 10](#): يجب أن تعمل الشركات على مكافحة الفساد بجميع أشكاله، بما في ذلك الابتزاز والرشوة.

المواثيق الدولية هي عالمية ومحلية وخاصة وعامة وطوعية لكنها خاضعة للمسائلة

للمزيد من المعلومات الدخول الى الموقع التالي:

<https://www.unglobalcompact.org>

ب. UNICEF و LOST يندون جميع أشكال الإرهاب وغسل الأموال.

Tender Document

UNICEF and LOST renounces all forms of terrorism and will never knowingly support, tolerate or encourage terrorism or the activities of those who embrace terrorism or money laundering. Consistent with numerous United Nations Security Council resolutions, including S/RES/1269(1999), S/RES 1368(2001) and S/RES1373(2001) and the European Union, UNICEF is firmly committed to the international fight against terrorism and in particular against the financing of terrorism. It is the policy of UNICEF to seek to ensure that none of its and its donor funds are used, directly or indirectly, to provide support to individuals or entities associated with terrorism or money laundering. Therefore, UNICEF will match their suppliers and Service providers against the Sanctions lists on a regular basis. By submitting an offer, suppliers and service providers agree to this.

UNICEF و LOST تتبذان جميع أشكال الإرهاب ولن يدعموا عن علم أو يتسامحا أو يشجعا الإرهاب أو أنشطة أولئك الذين يتبنون للإرهاب أو غسل الأموال. تماشيا مع العديد من قرارات مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة ، بما في ذلك S / RES / 1269 (1999) و S / RES 1368 (2001) و S / RES1373 (2001) والاتحاد الأوروبي ، تلنزم UNICEF بشدة بالحرب الدولية ضد الإرهاب وفي خاصة ضد تمويل الإرهاب. إن سياسة UNICEF هي السعي لضمان عدم استخدام أي من أموالها ومناحيها ، بشكل مباشر أو غير مباشر ، لتقديم الدعم للأفراد أو الكيانات المرتبطة بالإرهاب أو غسل الأموال. ولذلك ، فإن UNICEF سيطابق مورديهم ومقدمي الخدمات مقابل قوائم الجزاءات بشكل منتظم. من خلال تقديم العرض ، يوافق الموردون ومقدمو الخدمات على ذلك.

Tender Document

UNICEF and LOST Supplier Qualification Form

3. Supplier Declaration

3. اعلان أهلية المورد

We, _____ (name of company) hereby declare that

نحن _____ (اسم الشركة) نعلن بموجب هذا أننا:

- a) we are not in bankruptcy proceedings, judicial insolvency proceedings or in liquidation, that we have not ceased our commercial activities and are not in a comparable situation by virtue of similar proceedings referred to in the national legal provisions,
- b) we have not received a sanction by legally binding judgment for reasons which bring into doubt our professional reliability,
- c) we comply with our duty to pay social insurance contributions, taxes or other levies in accordance with the legal provisions of the state in which we have our office, the state of the consignee, or the state where the contract is performed. We assure that we will comply with the legislation applicable and common standards in terms of wages, social legislation and occupational safety and health.
- d) we have not received a legally binding sentence due to fraud, corruption, participation in a criminal association, or another act directed against the financial interests of the International Humanitarian Aid Community,
- e) no serious breaches of contract due to non-performance of our contractual obligations have been ascertained in connection with another contract or a contract awarded from the International Humanitarian Aid Community,
- f) we are providing you with all the information required in connection with participation in a tender,
- g) in respect of contracts which are ultimately paid for out of European Community funds, no one has accused us of breach of contract due to gross violation of our contractual obligations,
- h) we have not been excluded as a contract partner by the European Community due to ethical issues,
- i) we assure the European Commission, the European Anti-Corruption Bureau and the auditors of the European Community reasonable access on demand to our business and accounting documents for the purpose of checks and audits,
- j) we respect basic social rights and condemn child labor,
- k) we are informed that UNICEF will conduct a check to ensure that partners/suppliers do not appear on official sanctions lists of UN and the European Union.

أ) لسنا في إجراءات الإفلاس أو إجراءات الإعسار القضائي أو في التصفية و أننا لم نتوقف عن أنشطتنا التجارية ولسنا في وضع مماثل بموجب إجراءات مماثلة مشار إليها في الأحكام القانونية الوطنية؛

ب) لم نتلق عقوبة بموجب حكم ملزم قانوناً لأسباب تشكك في مصداقتنا المهنية؛

ج) نحن نلتزم بواجبنا بدفع مساهمات التأمين الاجتماعي أو الضرائب أو أي ضرائب أخرى وفقاً للأحكام القانونية للدولة التي يوجد بها مكتبنا أو دولة المرسل إليه أو الدولة التي يتم فيها تنفيذ العقد. نؤكد أننا سنلتزم بالتشريعات المعمول بها والمعايير المشتركة من حيث الأجور والتشريعات الاجتماعية والسلامة والصحة المهنية؛

د) لم نحصل على حكم ملزم قانوناً بسبب الاحتيال أو الفساد أو المشاركة في جمعية إجرامية أو أي عمل آخر موجه ضد المصالح المالية ل "مجتمع المساعدات الإنسانية الدولية"؛

هـ) لم يتم التحقق من أي خروقات خطيرة للعقد بسبب عدم تنفيذ التزاماتنا التعاقدية فيما يتعلق بعقد آخر أو عقد مُنح من مجتمع المساعدة الإنسانية الدولية؛

و) نحن نقدم لكم جميع المعلومات المطلوبة فيما يتعلق بالمشاركة في مناقصة؛

ز) فيما يتعلق بالعقود التي يتم دفعها في النهاية من قبل European Community funds، لم يتهمنا أحد بخرق العقد بسبب الانتهاك الجسيم لالتزاماتنا التعاقدية؛

ح) لم يتم استبعادنا كشريك في العقد من قبل European Community funds بسبب مشاكل أخلاقية؛

ط) نؤكد للمفوضية الأوروبية والمكتب الأوروبي لمكافحة الفساد ومدقي European Community funds الوصول المعقول عند الطلب إلى وثائق الأعمال والمحاسبة الخاصة بنا لغرض عمليات التدقيق والكشف؛

ل) نحترم الحقوق الاجتماعية الأساسية وندين عمل الأطفال.

ق) لقد تم إعلامنا بأن UNICEF ستجري فحصاً للتأكد من عدم ظهور الشركاء / الموردين على قوائم العقوبات الرسمية للأمم المتحدة والاتحاد الأوروبي.

Tender Document

Financial and Economic Standing:

المكانة المالية والاقتصادية:

State turnover in each of the last three complete financial years directly relating to construction activities:

حالة التحول في رأس المال التي طرأت على كل من السنوات المالية الثلاثة الأخيرة المتصلة مباشرة بأنشطة البناء:

2018 _____

_____ 2018

2019 _____

_____ 2019

2020 _____

_____ 2020

Technical Capability – Experience:

القدرة التقنية - الخبرة:

Has the Bidder undertaken and/or completed similar project within the last three years?

هل أجرى أو أكمل مقدم العطاء مشروعًا مماثلًا خلال السنوات الثلاث الأخيرة؟

Year	Project Name & Location	Project Value in USD	Status Ongoing or year when completed	Certificate Completion Received (yes/No)	شهادة اتمام الإستلام (نعم كلا)	الحالة مستمرة أو سنة الإنتهاء	قيمة المشروع بالدولار	اسم المشروع و الموقع	السنة
2018									2018
2019									2019
2020									2020

Technical Capability – Human Resources:

القدرة التقنية - الموارد البشرية:

The Bidder should list below details of the firms' average number of persons employed for the years 2018 to 2020 inclusive:

على العارض أن يدرج أدناه تفاصيل متوسط عدد الأشخاص العاملين من عام 2018 إلى 2020 بما في ذلك:

Year	2018	2019	2020
Total			
Managerial			
Admin			
Technical Site			

السنة	2018	2019	2020
المجموع			
إداري			
مشرف			
موقع تقني			

Tender Document

Supervisory Site			
------------------	--	--	--

			موقع إشرافي
--	--	--	-------------

Quality Standards controls

If the company / organization adheres to and applies the following quality control systems standards:

SA 8000 OHSAS 18001 ISO 14001
ISO 9001 Other Standard None

ضوابط معايير الجودة

إذا كانت الشركة / المؤسسة تلتزم وتطبق معايير أنظمة مراقبة الجودة التالية:

SA 8000 OHSAS 18001 ISO 14001
 معايير أخرى لا شيء ISO 9001

10. Bid Delivery: tender documents will be hand delivered to LOST Lebanon Baalbek office at Lakkis Building 2nd floor, Ras El Ein Street, Baalbek-Lebanon. The envelopes will be clearly marked with the precise reference of the invitation to which they are a response, the delivery address and the name of the applicant. Tenders delivered after the specified time will not be accepted.

10. تقديم المناقصة: سيتم تسليم المناقصة باليد إلى مكتب الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب في بعلبك، مبنى اللقيس، الطابق الثاني، شارع رأس العين، بعلبك - لبنان.

وسيتم وضع علامة واضحة على المطاريق مع الإشارة الدقيقة لموضوع المناقصة المقدم عليها، وعنوان التسليم واسم مقدم الطلب. المناقصات المقدمة بعد الوقت المحدد لن يتم قبولها.

11. Bid Opening: The bids will be opened on Monday 10/05/2021 at 11:00 AM, at LOST Office at Lakkis Building 4nd floor, Ras El Ein Street, Baalbek -Lebanon. **Attendance is not obligatory.** The applicant's name, the bid prices, the total amount of the bid, any discounts and such other information (after sale service that the Committee may consider appropriate will be registered in the minutes.

11. فتح العطاءات: سيتم فتح العطاءات نهار الأثنين الواقع في 10/05/2021 ، عند الساعة الحادية عشرة صباحاً في مكتب LOST في مبنى اللقيس، الطابق الرابع، شارع رأس العين، بعلبك، لبنان، الحضور ليس إلزامياً. سيتم تسجيل اسم مقدم الطلب، وأسعار العرض، والمبلغ الإجمالي للعرض، وأي خصومات وغيرها من المعلومات (خدمة ما بعد البيع) التي قد تعتبرها اللجنة مناسبة في المحضر.

12. Technical Evaluation:

12. التقييم التقني:

Companies / institutions will be evaluated based on the following table:

سيتم تقييم الشركات / المؤسسات استنادا إلى الجدول التالي:

The technical proposal should include the following documents in a separate envelope. Corporate owners must provide official documentation to proof technical evaluation criteria in order **to gain the mark listed.**

يجب أن يتضمن المقترح التقني المستندات التالية في ظرف منفصل (يجب على اصحاب المؤسسات/ الشركات تقديم مستندات رسمية تثبتت معايير التقييم التقني للحصول على العلامة المدرجة).

Note: Failure to provide documents that prove obligatory criteria will result in the eligibility for bid being terminated.

ملاحظة: ان عدم تقديم مستندات تثبت المعايير الالزامية يؤدي الى اسقاط اهلية العطاء.

Tender Document

Obligatory Criteria	Points	النقاط	المعايير الألزامية
The documents of the tender (Technical document and financial document) must be submitted in closed separated and sealed envelopes, with the name of the bidder, telephone number, name and tender number attached to the Lebanese Organization for Studies and Training Center at its main branch in Baalbeck, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis building, second floor- at the Secretariat's office (secretarial).	Obligatory	الزامي	يجب إرسال وثائق المناقصة (الملف التقني والملف المالي) في داخل ظروف مغلقة ومختومة ومنفصلة، ومثبت عليها أسم مقدم العطاء ورقم الهاتف وأسم ورقم المناقصة، إلى مركز الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب في فرعها الرئيسي في بعلبك - شارع رأس العين - بناية اللقيس - الطابق الثاني - عند مكتب امانة السر (السكرتاريا).
A copy of the commercial registration, commercial broadcasting, certificate of registration with the Ministry of Finance and VAT, a copy of the identity of the owner of the institution.	Obligatory	الزامي	صورة عن السجل التجاري والأذاعة التجارية وشهادة التسجيل لدى وزارة المالية، وشهادة التسجيل في VAT وصورة عن هوية صاحب المؤسسة \ الشركة.
Submit an undertaking from the company / establishment, to secure the items, according to the required specifications.	Obligatory	الزامي	تقديم تعهد من الشركة \ المؤسسة بتأمين جميع الأصناف المطلوبة حسب المواصفات المدرجة.
Submitting a commitment from the institution / company to deliver the required materials in three installments according to the dates listed in Appendix No. 2	Obligatory	الزامي	تقديم تعهد من المؤسسة \ الشركة، بتسليم المواد المطلوبة، على ثلاث دفعات وبحسب التواريخ المدرجة في الملحق رقم 2.
Provide samples for the required items	Obligatory	الزامي	تقديم عينات للأصناف المطلوبة.
The quality of the samples provided) at the rate of 20 marks for each item .)	40	40	جودة العينات المقدمة (بمعدل 20 علامة لكل صنف).
Data Sheet for samples provided. (a rate of 5 marks for each item).	10	10	ورقة البيانات للأصناف المقدمة (بمعدل 5 علامات لكل صنف).
Transaction statement from the bank	10	10	أفادة تعامل من المصرف
Technical Evaluation	60	60	التقييم التقني
Financial Evaluation	40	40	التقييم المالي
Total	100	100	المجموع

Tender Document

Bid disqualification criteria:

معايير إسقاط الاهلية للطاء:

1. Envelopes not sealed, signed and stamped (Financial & Technical envelops).
1. عدم التوقيع والختم على المغلفات (المغلف المالي والمغلف التقني).
2. The technical and financial offers submitted by qualified applicants in the envelopes are not (sealed, separated and stamped).
2. العروض الفنية والمالية التي يقدمها مقدمو الطلبات المؤهلين للمشروع المذكور أعلاه، في مغلفات غير (مقفلة ومنفصلة ومختومة).
3. Not submitting (Commercial Registration, Commercial radio and Certificate of registration from Ministry of Finance and Certificate of registration with the VAT, ID card copy for the institution owner).
3. عدم تقديم (السجل التجاري، الأذاعة التجارية وشهادة التسجيل في وزارة المالية و شهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة ، وصورة عن هوية صاحب المؤسسة).
4. Not filling the required data listed on the tender conditions and not signing and stamping the documents.
4. عدم ملئ البيانات المدرجة في صفحات دفتر شروط المناقصة وعدم ختمها وتوقيعها.
5. Non-compliance with the date and time for submission of required bid documents.
5. عدم التقيد بالموعد والوقت المحدد لتسليم العطاءات.
6. Merging file sheets (financial file and technical file) with each other, and if this happens the application submitted is canceled.
6. دمج أوراق الملفات (الملف المالي والملف التقني) مع بعضهما البعض ، وفي حال حصول ذلك يعتبر الطلب المقدم ملغياً.
7. **Failure to provide official documents that prove obligatory standards.**
7. عدم تقديم مستندات رسمية تثبت المعايير الأزامية.
8. **If the technical document and the financial documents are sent by mail.**
8. ارسال الملف التقني والملف المالي عبر البريد الإلكتروني.
9. **Failure to submit the required pledges**
9. عدم تقديم التعهدات المطلوبة

Scoring criteria

معايير القبول

- **For the technical criteria** we have weighted a scoring of 60 points, therefore all suppliers with **50/60** and above can be considered to open their financial document.

بالنسبة للمعايير التقنية، قمنا بتقييم 60 نقطة ، وبالتالي يمكن اعتبار جميع الموردين الحاصلين على **60/50** وما فوق مؤهلين لفتح الملف المالي.

Tender Document

- The owners of institutions / companies must provide official documents to insure all technical evaluation criteria.

• يجب على اصحاب المؤسسات/ الشركات تقديم مستندات رسمية تثبت جميع معايير التقييم التقني.

A delay penalty of 1% of the contract value is imposed for each day of delay delivery of the goods.

تفرض غرامة تاخير بنسبة 1 % من قيمة العقد عن كل يوم تأخير في تسليم البضاعة.

العلامة المالية: سيتم احتسابها وفقا لهذه القاعدة

Financial score for proposal X =

$$\frac{\text{Max. score for financial proposal} * \text{price of lowest financial proposal}}{\text{price of financial proposal X}}$$

13. Selection of Tender: The tender will be awarded to the supplier who reach the highest combined technical and financial scores.

13. اختيار المناقصة: سيتم منح المناقصة إلى المورد الذي يصل إلى أعلى الدرجات الفنية والمالية معاً.

14. Acceptance of Successful Tender: Taking into consideration the recommendation of the Tendering Committee, LOST will make the final choice of the awarded applicant. LOST will then send a letter of acceptance to the successful applicant. After submitted documentation has been verified, the supplier will then be requested to sign the contract for the stated amount. Any amendment to the awarded tender will be documented as an "Annex" to the contract and will be determined by LOST which should be approved by mutual consent agreement.

14. قبول المناقصة الناجحة: مع الأخذ بعين الاعتبار توصية لجنة المناقصات ستقوم LOST بالاختيار النهائي لمقدم الطلب الممنوح، ثم ترسل الجمعية خطاب قبول إلى مقدم الطلب الناجح. بعد التحقق من الوثائق المقدمة، سيطلب من المورد توقيع العقد على المبلغ المذكور. سيتم توثيق أي تعديل للمناقصة الممنوحة على أنه "ملحق" للعقد وسيتم تحديده بواسطة LOST والذي يجب الموافقة عليه باتفاق القبول المتبادل.

15. Interpretation: Should there be any doubt or obscurity as to the meaning of any of the contract documents or as to anything to be done or not to be done by the Contractor or as to those instructions or as to any other matter, Applicants must set forth in writing such doubt or obscurity and submit to LOST Until the date 06/05/2021 before 12:00Pm.

15. التفسير: في حالة وجود أي شك أو غموض في مضمون أي من وثائق العقد أو أي شيء يجب القيام به أو عدم القيام به من قبل المقاول أو فيما يتعلق بهذه التعليمات أو أي مسألة أخرى، يجب على مقدمي الطلبات ان يتقدموا بكتابة مثل هذه الشكوك أو الغموض وتقديمها إلى LOST لغاية تاريخ 06/05/2021 لغاية الساعة 12:00 ظهراً. يجب توجيه جميع الأسئلة

All questions should be directed to **Procurementlost@outlook.com**

إلى (Procurementlost@outlook.com). إذا طلب مقدم الطلب توضيحاً أو تفسيراً في الأيام الثلاثة الأخيرة قبل تاريخ تقديم المناقصة، فسيمنح هذا عند تقديم مناقصته في رسالة توضيحية.

If the Applicant requires clarification or interpretation in the final three days before Tender submission date, then he/she will when be submitting his Tender set out in a covering letter, the interpretation on which his/her tender has been based. No claim from Applicants for an extension of the time set for submitting Tenders will be entertained on the grounds of any procedure in connection with interpretation of the Tender documents.

لن يتم قبول أي مطالبة من مقدمي الطلبات لتمديد الوقت المحدد لتقديم العطاءات على أساس أي إجراء فيما يتعلق بتفسير وثائق المناقصة.

Tender Document

16. Penalties: Any supplier that wins the bid, and afterwards changes in any of the conditions mentioned in the tender form and the contract signed, will be penalized according to the following cases:

16. العقوبات: يعاقب كل مزود يربح العرض، وبعد ذلك يجري تغييراً في أي شرط من الشروط المذكورة في نموذج المناقصة والعقد الموقع، وفقاً للحالات التالية:

First negative situation: first warning and non-payment of fees for applications of the materials concerned.

الحالة السلبية الأولى: الإنذار الأول وعدم دفع رسوم طلبات المواد المعنية.

• Second negative situation: Second warning and non-payment of fees due months.

• الحالة السلبية الثانية: الإنذار الثاني وعدم دفع رسوم الأشهر المستحقة.

• The third negative situation: the termination of the contract and the non-payment of any fees due by the Lebanese Association for Studies and Training.

• الحالة السلبية الثالثة: إنهاء العقد وعدم دفع أي رسوم مستحقة من قبل الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب

• If there is a change between the goods received and the delivery permit.

• إذا كان هناك تلاعب بين البضاعة المستلمة وإذن التسليم.

• A change in the quality of the materials submitted compared to agreed materials of high quality

• تغيير في جودة المواد المقدمة مقارنة بالمواد المتفق عليها ذات الجودة العالية.

• Sending delivery bills / delivery notes that have false information.

• إرسال فواتير / اذون تسليم تسليم تحتوي على معلومات خاطئة.

Tender Document

General Information

معلومات عامة

- A contract will be signed with the winning bidder, and the signed contract between LOST and the winning supplier includes all the technical and financial details included in the tender document.

• يتم توقيع عقد مع المورد الفائز بالمناقصة ويتضمن العقد الموقع بين LOST والمورد الفائز، جميع التفاصيل التقنية والمالية المدرجة في وثيقة المناقصة.

- **No Subcontracting is allowed.**
- **Bid documents will be opened in the presence of:**
 - a- Finance officer
 - b- Logistics officer
 - c- Member of bidding committee
 - d- Project engineers
 - e- Suppliers how wish to attend

• لا يحق لمزود الخدمة اعادة تلزيم المناقصة لأي مورد آخر.

- سيتم فتح مستندات المناقصة بحضور:
 - أ- موظف مالي
 - ب- مسؤول اللوجستيات (التخطيط والتنفيذ)
 - ج- عضو لجنة المناقصات
 - د- مهندسي المشروع
 - هـ- الموردین الذين يرغبون في الحضور

❖ LOST will have log sheets for the following:

❖ سيكون لدى LOST اوراق تسجيل لما يلي:

- For Bid submission of files (Name of submitter, name of company, time and date of submission, submitter signature, and procurement officer signature).
- For bid opening (Name of committee members, name of company representatives, Time, Date and signature).

- لتسليم ملفات المناقصة (اسم المسلم، اسم الشركة، تاريخ وقت التسليم، توقيع المسلم، وتوقيع موظف المشتريات).
- لافتتاح المناقصة (اسماء اعضاء اللجنة، اسماء ممثلي الشركة، التاريخ والوقت، التوقيع).

5. Qualifications Summary

5. ملخص المؤهلات

Certificate of legal registrations in Lebanon.

شهادة التسجيلات القانونية في لبنان

1	Name of Company or EST:	اسم الشركة أو المؤسسة:	1
2	Address:	العنوان:	2
3	City- Town:	المدينة – البلدة:	3
4	Telephone:	رقم الهاتف:	4
5	Email Address:	عنوان البريد الإلكتروني:	5
6	Legal Status:	الوضع القانوني:	6

Tender Document

7	Number, year and place of registration (copy enclosed)		رقم و سنة و مكان تسجيل المؤسسة (نسخة مرفقة)	7
8	Experience and reference list (please attach any documents related to the last three years' activities)		قائمة الخبرات والمراجع (يرجى إرفاق أي وثائق تتعلق بأنشطة السنوات الثلاث الأخيرة)	8
	List of previous clients we have supplied similar services to. Name of Client	Year	Client (address, phone number)	قائمة العملاء السابقين الذين قمنا بتوفير خدمات مماثلة لهم / اسم العميل
				السنة
				العميل (عنوانه و رقم هاتفه)
9	Comments:		تعليقات:	9
10	Name-signature-stamp	Date	الاسم – الإمضاء – الختم	10
			التاريخ	

6. عملية توزيع مهام العمل

6. Distribution Working process

The standard operating procedures of the service provider must follow the following procedures:

الإجراءات التشغيلية الموحدة لمزود الخدمة، يجب أن تتبع الإجراءات التالية:

1. LOST shall prepare a list including all information on the places where the work will be carried out.
2. LOST and the service provider shall agree on the times, places and quantity of delivery of the required materials.
3. The program and monitoring and evaluation officers in LOST and their assistants are responsible for monitoring the quality of materials delivered.
4. The service provider must put in the financial file one price for the required materials with the cost of transport.
5. The service provider shall provide LOST in the field with copies of the delivery papers and both parties shall sign these papers.
6. The service provider will not be reimbursed for the provision of services not required by LOST, unless LOST itself refers it.
7. The service provider's invoices shall not be paid until after the technical team of the project has disclosed the completed works to ensure that they conform to the specifications and conditions agreed upon.
8. The service provider shall deliver the invoices to the office of LOST at the end of each month. The payment process shall be carried out after the approval of the technical team in the project on the delivered seeds after five days from the date of submitting the invoices.
9. The service provider shall bear the cost of the goods that were not delivered in the event of a decision to suspend the transaction with LOST, and shall bear all the consequences of the harm and damage.
10. The supplier must take into consideration the Labor Code, so that there is no underage (eighteen years old) within the working group.
11. Prices must include VAT, transportation and any other related cost.

- 1- تحضر الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب لائحة بجميع المعلومات عن الاماكن التي سيتم العمل فيها .
- 2- يتم الاتفاق بين LOST ومزود الخدمة على اوقات و اماكن و كمية تسليم المواد المطلوبة .
- 3- إن المسؤولين عن البرامج والرصد والتقييم في LOST و مساعديهم هم مسؤولون عن مراقبة نوعية وجوده المواد المقدمة.
- 4- على مزود الخدمة ان يضع في الملف المالي سعر واحد للمواد المطلوبة مع كلفة نقلها.
- 5- يقوم مزود الخدمة بتزويد الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب بنسخات عن اوراق التسليم و يقوم كلا الطرفين بالتوقيع على هذه الاوراق.
- 6- لن يتم التسديد لمقدم الخدمة عن تقديم خدمات غير مطلوبة من الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب، إلا في حال أشارت الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب إلى ذلك صراحة.
- 7- لا يتم تسديد قيمة فواتير مقدم الخدمة، إلا بعد كشف الفريق التقني في المشروع على الأعمال المنجزة للتأكد من مطابقتها للمواصفات والشروط المتفق عليها.
- 8- يقوم مزود الخدمة بتسليم الفواتير إلى مكتب الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب ، وتتم عملية الدفع بعد موافقة الفريق التقني في المشروع على البذور المقدمة، بعد خمسة ايام يوم من تاريخ تقديم الفواتير .
- 9- على مزود الخدمة تحمل تكاليف البضاعة التي لم تسلم في حال قرر توقيف المعاملة مع الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب ، ويتحمل كافة نتائج العطل والضرر.
- 10- يجب على المورد ان يراعي قانون العمل، بحيث ان لا يوجد قاصرين تحت الثامنة عشر ضمن فريق العمل.
- 11- يجب ان تكون الأسعار المقدمة شاملة للضريبة على القيمة المضافة وتكلفة النقل واي تكاليف ذات صلة.

ANNEX 2. FINANCIAL PROPOSAL and Specification

الملحق رقم 2: العرض المالي ومواصفات

Tender Document

Item	QTY	Unit	Specifications	Brand	Unit Cost \$	Total Cost \$
Bleach/ مطهر ومنظف	52,500	Litter	<p>* Kills 99.9% of viruses, Bacteria & fungus</p> <p>* Active ingredient: sodium hypochlorite 4 %</p> <p>* Inert ingredients 96 %</p> <p>* The product conforms to European standards.</p> <p>* The shelf life is 12 months from the date of production stated on the package.</p> <p>* Packing requested: gallon 4 L or gallon 3.7 L</p>			
Hand soap bar/ صابون لليدين	65,625	Piece	<p>* Weight: 125g</p> <p>* The product conforms to European standards.</p>			
Total Cost \$						
Vat 11%						
Total Cost \$						

Note: VAT will be paid at official rate 1507.5

ملاحظات

عدد الحصص المطلوبة: 13125

- يجب على السعر المقدم ان يشمل تكلفة التوضيب والتوصيل الى مستودع LOST في بعلبك.
- كل حصة يجب ان تتضمن 5 صابونات + 4 ليتر Bleach

• يجب توضيب الحصاة في كيس نايلون.

• سوف يتم استلام الحصص على ثلاث دفعات:

الدفةة الأولى: 4375 حصاة بتاريخ 20-05-2021

الدفةة الثانية: 4375 حصاة بتاريخ 15-06-2021

الدفةة الثالثة: 4375 حصاة بتاريخ 30-06-2021